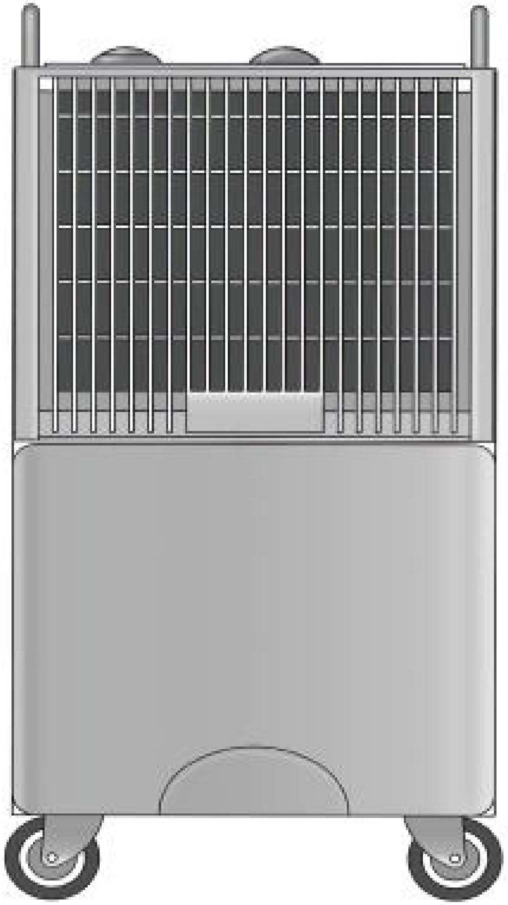
DRY



DEUMIDIFICATORE
Istruzioni per l'installazione, uso e manutenzione

DÉSHUMIDIFICATEUR
Instructions pour l'installation, l'emploi et l'entretien

DEHUMIDIFIER
Instructions for installation, use and maintenance

ENTFEUCHTUNG
Handbuch für Installation, Gebrauch und Wartung

DESUMIDIFICADOR
Instruções para a instalação, uso e manutenção

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto, poichè forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione del prodotto.
Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

PRESENTAZIONE
Secco è un apparecchio "deumidificatore". L'aria umida aspirata dal ventilatore attraversa una serpentina refrigerata che provoca la condensazione dell'umidità in gocce d'acqua raccolte nella sottostante tanica. Il suo utilizzo è consigliato in tutti gli ambienti dove esistono problemi di umidità eccessiva quali cucine, bagni, lavanderie, taverne, cantine, ecc.

Lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel car elles donnent des indications essentielles pour la sécurité de l'installation, de l'emploi et de l'entretien de l'appareil.
Conserver soigneusement ce manuel pour pouvoir le consulter si besoin est. Après avoir enlevé l'emballage, contrôler que l'appareil soit en bon état. Les éléments formant l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger.

PRÉSENTATION
Secco est un appareil "déshumidificateur". L'air humide aspiré par le ventilateur traverse un serpentin réfrigéré qui provoque la condensation de l'humidité en gouttes d'eau qui sont collectées dans le bidon se trouvant sous l'appareil. Son utilisation est conseillée dans touts les locaux où il existe des problèmes d'humidité excessive, tels que: cuisines, salles de bains, buanderies, sous-sols, caves, etc...

Carefully read the instructions contained in this handbook as they give important informations concerning product installation, use and maintenance.
Conserve this handbook carefully for future reference. After removing the packing check the integrity of the appliance. The packing elements must not be left within reach of children as they are a potential source of danger.

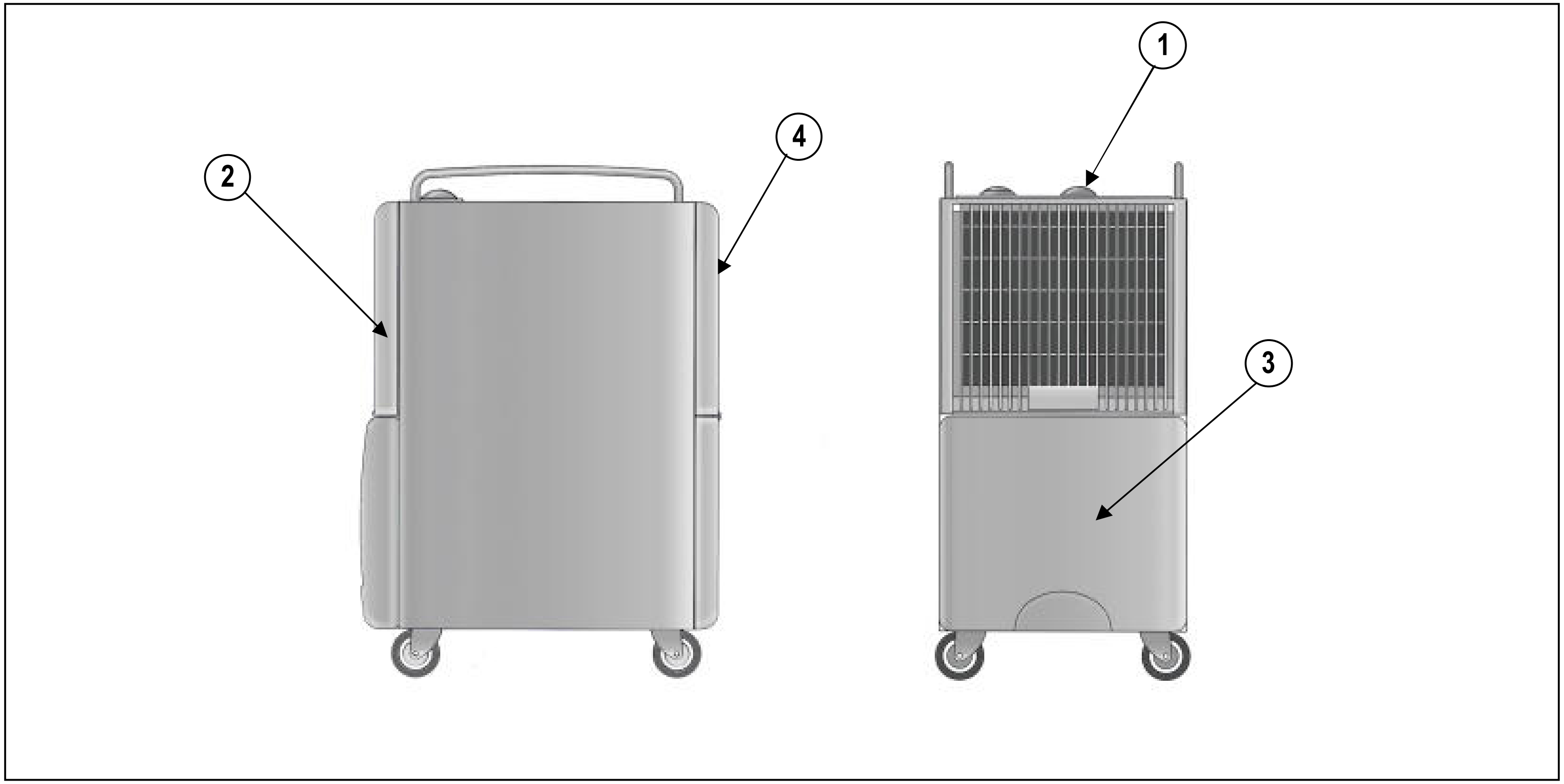
PRESENTATION
Secco is a "dehumidifier" appliance. The humid air sucked in by the fan crosses a refrigerated coil that causes the moisture to condense into drops of water collected in the tank beneath. It is recommended for all rooms with problems of excessive humidity such as kitchens, bathrooms, laundries, cellars, etc.

In diesem Handbuch werden wichtige Hinweise über Installation, Betrieb und Wartung des Geräts gegeben. Bitte genau durchlesen! Handbuch gut aufbewahren und im Bedarfsfall nachschlagen. Nach Entfernen der Verpackung ist das Gerät auf einwandfreien Zustand zu überprüfen. Die Teile der Verpackung sind nicht in Reichweite von Kindern zu lassen, da sie für diese eine Gefahrquelle darstellen.

VORSTELLUNG
Secco ist ein Gerät zur "Entfeuchtung". Die feuchte Luft wird vom Lüfter durch eine Kühlschlange angesaugt, in der sich Kondenswasser bildet und in einen Behälter tropft. Dieses Gerät ist für alle Räume mit übermäßiger Luftfeuchtigkeit, so Küchen, Badezimmer, Wäschereien, Tavernen, Kantinen usw. empfehlenswert.

Ler com atenção as advertências contidas neste manual, pois, fornecem importantes indicações relativas à segurança de instalação, uso e manutenção do produto. Conservar com cuidado este manual para outras consultas. Depois de ter tirado a embalagem controlar a integridade do aparelho, os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois, são potenciais fontes de perigo.

APRESENTAÇÃO
Secco é um aparelho "desumidificador". O ar húmido aspirado pelo ventilador atravessa uma serpentina refrigerada que provoca a condensação da humidade em gotas de água recolhidas no depósito situado embaixo. O seu uso é aconselhada em todos os ambientes onde há problemas de humidade excessiva tais como cozinhas, casas de banho, lavandarias, tabernas, adegas, etc.



DESCRIZIONE
1 Pannello comandi;
2 Griglia di aspirazione;
3 Tanica;
4 Griglia di mandata.

KIT SCARICO CONTINUO
a) Tubo di scarico;
b) Fascetta stringitubo;
c) Dado cieco per inibizione del microinterruttore di presenza tanica.

DESCRIPTION
1 Panneau des commandes;
2 Grille d'aspiration;
3 Bidon;
4 Grille de refoulement.

KIT EVACUATION CONTINUE
a) Tuyau d'evacuation;
b) Collier de serrage du tuyau;
c) Écrou borgne pour la désactivation du microinterrupteur de présence du bidon.

DESCRIPTION
1 Control panel;
2 Suction grille;
3 Tank;
4 Delivery grille.

CONTINUOUS DISCHARGE KIT
a) Drain hose;
b) Hose clamp;
c) Cap nut to inhibit the tank presence microswitch.

BESCHREIBUNG
1 Steuertafel;
2 Sauggitter;
3 Kanister;
4 Auslaßgitter.

SATZ FÜR DAUERENTLEERUNG
a) Ablaßschlauch;
b) Schlauchschelle;
c) Hutmutter zum Sperren des End-Mikroschalters.

DESCRIÇÃO
1 Painel de comandos;
2 Grelha de aspiração;
3 Depósito;
4 Grelha de envio.

KIT DESCARGA CONTÍNUA
a) Tubo de descarga;
b) Abraçadeira aperta-mangueira;
c) Porca cega por inibição do microinterruptor de presença do depósito

ISTALLAZIONE
Collocare l'apparecchio nel locale da deumidificare. Il deumidificatore dovrà avere attorno uno spazio libero di almeno 50 cm.
Lo scarico della condensa potrà essere effettuato come segue:

A) SVUOTAMENTO DELLA TANICA
L'apparecchio così come viene fornito è predisposto per raccogliere l'acqua nella tanica. Quando la tanica è piena, si accenderà una spia luminosa e il deumidificatore si arresterà. Estrarre la tanica impugnandola nella parte inferiore (in corrispondenza dell'apposita sede per la mano), sino a quando non é quasi completamente estratta; afferrarla con due mani e vuotarla.
Reintrodurre la tanica nell'apparecchio spingendola all'interno della sede. Se quest'ultima operazione non viene correttamente eseguita un sistema di sicurezza impedisce il funzionamento del deumidificatore.

B) SCARICO CONTINUO
Se é vostra intenzione far funzionare l'apparecchio in locali che possono rimanere incustoditi per diversi giorni (per esempio nelle case di vacanza) potete utilizzare il Kit per lo scarico continuo dell'acqua di condensa. Per predisporre la macchina con questo accessorio procedete come segue:

1. Estrarre la tanica di raccolta acqua dalla sua sede.
2. Inserire il tubo di scarico, che troverete in dotazione, nell'apposito raccordo presente nella parte in plastica collocata immediatamente sopra la sede della tanica.
3. Fissare il tubo con la fascetta metallica.
4. Avvitare il dado cieco sull'attuatore del microiterrutore di presenza tanica che é situato nella parete metallica posteriore del vano tanica.
5. Verificare di avere inserito l'altro estremo del tubo di drenaggio in uno scarico. Controllare inoltre che tutto il percorso del tubo sia costantemente in pendenza e sia privo di concavità che potrebbero determinare dei tappi idraulici.

AVVERTENZA: Per ripristinare il corretto funzionamento con tanica inserita é indispensabile togliere il dado cieco che blocca il movimento del microinterruttore di presenza della tanica.

INSTALLATION
Placer l'appareil dans la pièce à déshumidifier. Le déshumidificateur doit être entouré d'un espace libre d'au moins 50 cm.
L' évacuation de la condensation peut se faire ainsi:

A) VIDANGE DU BIDON
L'appareil est fourni équipé du dispositif de collecte de l'eau dans le bidon. Lorsque le bidon est plein, une lampe témoin s'allume et le déshumidificateur s'arrête. Extrayez le bidon en le saisissant par le bas (en correspondance du logement prévu pour la main). Tirez-le vers vous jusqu'à ce qu'il soit presque complètement xtrait. A ce stade il faudra le saisir avec les deux mains en les plaçant sous le bidon. Une fois vidé, le bidon doit être remonté dans l'appareil en veillant à bien le pousser dans son logement.
En cas de mauvaise introduction, un dispositif de sécurité empêche le fonctionnement du déshumidificateur.

B) EVACUATION CONTINUE
Si vous avez l'intention de faire fonctionner l'appareil dans des pièces sans surveillance pendant plusieurs jours (résidence de vacances par exemple), vous pouvez utiliser le kit pour la vidange continue de la condensation. Pour monter le kit, procédez de la façon suivante:

1. Retirez le bidon de collecte de l'eau de son logement.
2. Introduisez le tuyau de vidange en dotation dans le raccord spécial prévu dans la partie supérieure du logement du bidon.
3. Fixez le tuyau avec un collier métallique.
4. Vissez l'écrou borgne sur l'actionneur du micro-interrupteur de présence bidon qui est situé dans la cloison métallique derrière le logement du bidon.
5. Introduisez l'autre extrémité du tuyau de drainage dans un dispositif d'évacuation en veillant que le parcours du tuyau soit toujours descendant et sans coudes afin de prévenir tout engorgement.

MISE EN GARDE: Pour rétablir le bon fonctionnement avec le bidon monté, il est indispensable d'enlever l'écrou borgne qui bloque l'actionnement du micro-interrupteur de présence bidon.

INSTALLATION
Place the appliance in the room to dehumidify. The dehumidifier must have a clear area around it of at least 50 cm. Condensation discharge may be completed as follows:

A) EMPTYING THE TANK
The appliance, as supplied, is set to collect the water in the tank. When the tank is full an indicator light will come on and the dehumidifier will stop. Get hold of the tank by gripping the bottom of it (there is a hand grip) and pull it until it is almost out. Now take it and empty it. Put it back in place. If the tank is not pushed right back a safety system will stop the dehumidifier from working.

B) CONTINUOUS DISCHARGE
If you intend using the appliance on premises that may be left empty for several days (in your holiday house for example), you can use the kit for continuous condensate discharge. To prepare the appliance for this, proceed as follows:

1. Pull the water tank out.
2. Fit the drain pipe (provided with the appliance) to the coupling at the top inside the tank housing.
3. Fix the pipe with the metal clamp.
4. Screw the cap nut down on the tank presence microswitch actuator which is on the metal panel behind the tank.
5. Check that the other end of the drain pipe leads into a drain, making sure it slants all the way and has no concavities that could cause blockages.

ATTENTION: So the water tank is restored to its correct function, remove the cap nut that stops movement of the tank presence microswitch.

INSTALLATION
Gerät in dem zu entfeuchtenden Lokal aufstellen.
Rund um den Ent-feuchter ist ein Raum von wenigstens 50 cm freizulassen. Das Kondenswasser wird auf folgende Weise abgelassen:

A) ENTLEERUNG DES KANISTERS
Das Gerät ist in Standardversion mit einem Kanister, in dem sich das Wasser ansammelt, ausgestattet. Bei Maximalstand im Kanister leuchtet eine Kontrollanzeige und der Entfeuchter wird gestoppt. Den Kanister am unteren Teil in der eigenen Einkerbung anfassen und herausziehen. Bevor er ganz herausgezogen ist, mit beiden Händen von unten anpacken und entleeren. Danach wieder ordnungsgemäß und vollständig einschieben. Wurde der Kanister nicht einwandfrei in seine Aufnahmestelle geschoben, verhindert ein Sicherheitssystem den Entfeuchterbetrieb.

B) DAUERENTLEERUNG
Soll das Gerät mehrere Tage unbeaufsichtigt in Betrieb stehen (z.B. in Ferienwohnungen), kann sich der Satz für den Kondenswasserablaß sehr nützlich erweisen. Das Gerät ist in diesem Fall folgendermaßen vorzurüsten:

1. Den Wassereinlaufkanister aus seiner Aufnahmestelle ziehen.
2. Den der Lieferung beigefügten Ausflußschlauch auf den Anschlußstutzen (oben intern des Kanistersitzes) stecken.
3. Schlauch mit Metallschelle befestigen.
4. Die Hutmutter am Steuergerät des Kanister- Mikroschalters, der hinten auf der Metallwand des Kanisterraumes angebracht ist, anschrauben.
5. Sicherstellen, daß das andere Ende des Ausflußschlauches in einen Ablaß geleitet wurde; desweiteren ist zu überprüfen, daß der Schlauch stets in Abwärtsrichtung verläuft und keine durchhängenden Stellen aufweist, in denen sich Wasser stauen könnte.

HINWEIS: Zur korrekten Wiederherstellung des Betriebs mit eingesetztem Kanister ist unbedingt die Sperrmutter des Kanister-Mikroschalters abzudrehen.

INSTALAÇÃO
Colocar o aparelho no local a ser desumidificado. O desumidificador deverá terao redor um espaço livre de pelo menos 50 cm. A descarga da condensação poderá ser efectuada do seguinte modo:

A) ESVAZIAMENTO DO DEPÓSITO
O aparelho, assim como é fornecido, está predisposto para recolher a água no depósito. Quando o depósito estiver cheio acende-se uma vigia luminosa e o desumidificador se bloqueia. Extrair o depósito empunhando-o pela parte inferior (em direcção do apropriado alojamento para a mão), até quando não estiver quase completamente extraído; segurá-lo com as duas mãos e esvaziá-lo. Introduzir de novo o depósito no aparelho empurrando-o para dentro do alojamento. Se esta última operação não for executada correctamente um sistema de segurança impede o funcionamento do desumidificador.

B) DESCARGA CONTÍNUA
Se for sua intenção fazer funcionar o aparelho em locais que podem ficar sem vigilância por vários dias (por exemplo nas casas de férias) pode-se utilizar o Kit para a descarga contínua da água de condensação. Para predispor a máquina com este acessório proceder do seguinte modo:

1. Extrair o depósito de recolha da água do seu alojamento.
2. Inserir a mangueira de descarga, fornecida como acessório, na apropriada união presente na parte de plástico colocada imediatamente encima do alojamento do depósito.
3. Fixar a mangueira com a abraçadeira metálica.
4. Enroscar a porca cega no actuador do microinterruptor de presença do depósito que está situado na parede metálica traseira do alojamento do depósito.
5. Verificar a inserção do outra extremidade da mangueira de drenagem numa descarga. Controlar também que todo o percurso da mangueira esteja constantemente em pendência e não tenha concavidades que possam provocar obstruções hidráulicas.

ADVERTÊNCIA: Para restabelecer o correcto funcionamento com o depósito inserido é indispensável tirar a porca cega que bloqueia o movimento do microinterruptor de presença do depósito.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare l'apparecchio bisogna verificare che:

- I dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. (La targa è situata nel vano della tanica);
- La linea di alimentazione elettrica sia 220-240 V/Hz;
- La linea di alimentazione sia dotata di messa a terra e dimensionata per una corrente di spunto di 20 A per evitare cali di tensione durante l'avvio dell'apparecchio e protetta da un fusibile di 10 AT;
- La presa abbia una portata di almeno 10A a 250 V qualora non fosse compatibile con la spina del deumidificatore, se ne raccomanda la sostituzione con una a norme CEI;
- Gli assorbimenti dell'apparecchio sommati agli assorbimenti degli altri elettrodomestici e dell'impianto di illuminazione non provochino l'intervento dell'interruttore magnetotermico del Vostro impianto elettrico;
- I conduttori dell'eventuale prolunga elettrica abbia almeno 1,5 mm^2 di sezione;
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Avant de brancher l'appareil, vérifier que:

- les données indiquées par le constructeur sur la plaquette correspondent bien à celles du réseau de distribution électrique (La plaquette se trouve dans la niche du bidon);
- la ligne d'alimentation électrique soit bien à 220-240V/Hz;
- la ligne d'alimentation électrique soit bien équipée d'une mise à la terre, que cette dernière soit dimensionnée pour un courant de pic de 20A afin d'éviter des baisses de tension lors du démarrage de l'appareil et qu'elle soit protégée par un fusible de 10 AT;
- la prise ait une portée d'au moins 10A à 250V; dans le cas où elle ne serait pas compatible avec la fiche du déshumidificateur, il est recommandé de la remplacer par une autre conforme aux normes CEI;
- les absorptions de l'appareil additionnées aux absorptions des autres appareils ménagers et de l'installation d'éclairage ne provoquent pas l'intervention de l'interrupteur magnétothermique de votre installation électrique;
- les conducteurs d'une éventuelle rallonge électrique ait une section d'au moins 1,5 mm^2; - l'appareil soit installé en respectant les règles nationales concernant les installations électriques.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the appliance, always check that:

- The rating data match those of the mains supply. (The rating plate can be found in the tank compartment);
- The rating of the power supply line is 220-240 V/Hz;
- The power line is complete with an earth connection and scaled for a take-off current of 20 A to avoid any voltage drop during appliance start-up and is protected by a 10-AT fuse; - the outlet has a minimum capacity of at least 10 A at 250 V; if the outlet is not compatible with the plug of the conditioner, replace it with an outlet complying with CEI regulations;
- The power requirement values of the appliance, when added to those of other household appliances and of the lighting system, do not cause tripping of the thermal cutout of your electrical installation;
- The conductors of any extension cable have a cross-section of at least 1,5 mm^2; the appliance has been installed in compliance with national plant engineering requirements.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

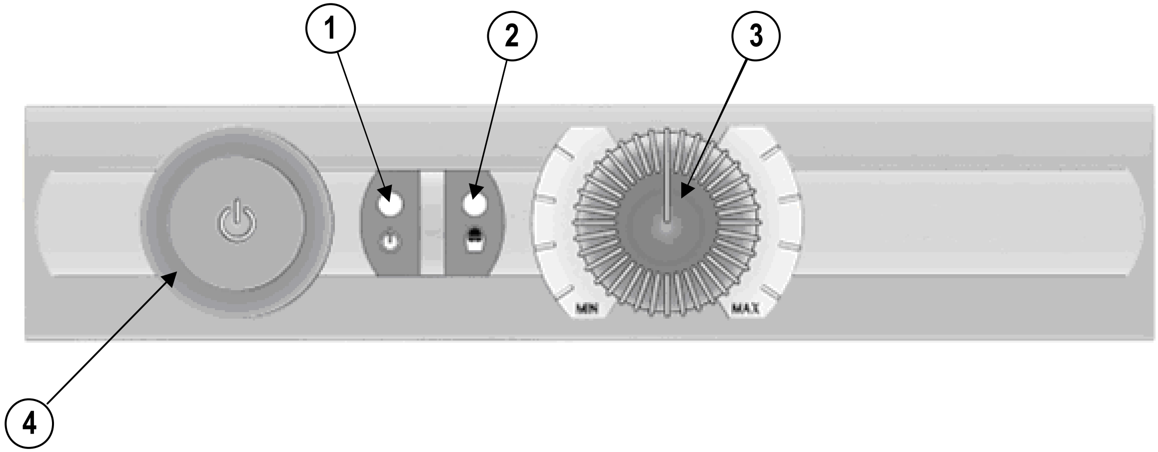
Vor Anschluß des Gerätes sind zu prüfen:

- Die Daten auf dem Typenschild müssen mit den Werten des Stromverteilernetzes übereinstimmen. (Das Typenschild befindet sich im Kanisterraum);
- Die elektrische Stromversorgung muß bei 220-240 V/Hz erfolgen;
- Die Stromversorgungsleitung muß mit einer ausreichenden Nulleitung versehen und für Spitzenbelastungen von 20 A ausgelegt sein, damit Spannungsabfälle während des Gerätestarts vermieden werden. Weiters ist zum Schutz eine Sicherung von 10 AT erforderlich;
- Die Steckdose muß für mindestens 10 A bei 250 V belastbar sein. Sollte sie dem Stecker des Klimagerätes nicht entsprechen, ist ein Austausch durch eine den EG-Vorschriften entsprechende erforderlich;
- Stellen Sie sicher , daß die Leistungsaufnahme des Gerätes zusammen mit der Leistungsaufnahme der anderen Haushaltsgeräte und Beleuchtungskörper keine Überbelastung der magnetothermischen Sicherung Ihrer Stromversorgungsanlage verursacht;
- Die Kabelleitungen einer eventuellen Verlängerung müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm2 aufweisen;
- Das Gerät muß in Konformität der örtlichen Anlagenvorschriften installiert werden.

CONEXÃO ELÉCTRICA

Antes de conectar o aparelho é preciso verificar que:

- Os dados da placa correspondam com os da rede de distribuição eléctrica. (A placa está situada no alojamento do depósito);
- A linha de alimentação eléctrica seja 220-240 V/Hz;
- A linha de alimentação tenha ligação de terra e seja dimensionada para uma corrente de ignição de 20 A para evitar quedas de tensão durante o arranque do aparelho e protegida por um fusível de 10 AT;
- A tomada tenha uma capacidade de pelo menos 10 A com 250 V se não for compatível com a ficha do desumidificador aconselhase a substituição com uma em conformidade com a norma CEI;
- A absorções do aparelho somadas às absorções dos outros electrodomésticos e da instalação de iluminação não provoquem o accionamento do interruptor magnetotérmico da sua instalação eléctrica;
- Os condutores da eventual extensão eléctrica tenha pelo menos 1,5 mm2 de secção;
- O aparelho deve ser instalado conforme as regras de instalação nacionais.



COMANDI
1 Spia alimentazione
2 Spia tanica piena
3 Manopola umidostato
4 Interruttore generale.

DEUMIDIFICAZIONE

- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente.
- Premere l'interruttore generale. La Spia (1) si accenderà segnalando che l'apparecchio è alimentato; in caso contrario verificare il corretto inserimento della tanica.
- Verificare che la Spia (2) sia spenta. Se è accesa, svuotare l'acqua dalla tanica. d) Ruotare la manopola umidostato portando l'indice su MAX. Raggiunta l'umidità desiderata nell'ambiente, ruotare la manopola in senso antiorario finchè non sentite spegnersi il compressore e il ventilatore del deumidificatore.
- Per spegnere l'apparecchio agire sull'interruttore generale.

COMMANDES
1 Lampe témoin d'alimentation
2 Lampe témoin de bidon plein
3 Manette de l'hygrostat
4 Interrupteur général

DESHUMIDIFICATION

- Brancher l'appareil à une preise de courant.
- Pressez l'interrupteur général. Le voyant (1) s'allumera pour signaler l'allumage de l'appareil. S'il ne s'allume pas, vérifiez si le bidon a bien été introduit.
- Vérifiez si le voyant (2) est éteint. S'il est allumé, videz l'eau du bidon.
- Tournez la manette de l'humidificateur sur MAX. Une fois atteint le taux d'humidité souhaité, tournez la manette dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce vous entendiez l'arrêt du compresseur et du ventilateur du déshumidificateur.
- Pressez l'interrupteur général pour éteindre l'appareil.

CONTROLS
1 Power supply indicator light
2 Tank full indicator light
3 Humidistat dial
4 Master switch

DEHUMIDIFICATION

- Connect the appliance to a power socket.
- Press the main switch. The Indicator Light (1) will turn on signalling that the appliance is powered. To the contrary, check that the tank is correctly positioned.
- Check that the Indicator Light (2) is off. If it is on, empty the water that is inside the tank.
- Turn the humidistat knob so the index is on MAX. Once the humidity in the room is at the level wanted, turn the knob counterclockwise until you hear the compressor and the dehumidifier fan switch off.
- Use the main switch to turn the appliance off.

VORRICHTUNGEN
1 Stromversorgungs-Kontrollanzeige
2 Kontrollanzeige Maximalstand im Kanister
3 Drehknopf Feuchtigkeitswächter
4 Hauptschalte.

ENTFEUCHTUNG

- Gerät an eine Steckdose anschlie-ßen.
- Den Hauptschalter betätigen. Die Led (1) tritt in den Leuchtzustand und zeigt damit an, daß das Gerät mit Spannung versorgt ist; bei ausbleibendem Aufleuchten der Led überprüfen, ob der Wasserbehälter richtig eingefügt ist.
- Sicherstellen, daß sich die Led (2) im erloschenen Zustand befindet. Sollte sie leuchten, so ist der Wasserbehälter zu entleeren.
- Den Knopf des Feuchtigkeitsmessers so drehen, daß die Markierung auf MAX zeigt. Nachdem die gewünschte Raumfeuchtigkeit erreicht ist, den Knopf gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Ausschaltung des Verdichters und des Entfeuchtergebläses zu hören ist.
- Das Gerät durch Betätigen des Hauptschalters abschalten.

COMANDOS
1 Vigia de alimentação
2 Vigia de depósito cheio
3 Manípulo medidor de humidade
4 Interruptor geral.

DESUMIDIFICAÇÃO

- Conectar o aparelho numa tomada de corrente.
- Carregar no interruptor geral. A vigia (1) acende-se sinalizando que o aparelho está alimentado; em caso contrário verificar a correcta introdução do depósito.
- Verificar que a vigia (2) esteja apagada. Se estiver acesa, esvaziar a água do depósito.
- Rodar o manípulo medidor de humidade levando o índice em MÁX. Depois de alcançada a humidade desejada no ambiente, rodar o manípulo para o sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até não ouvir se desligar o compressor e o ventilador do desumidificador.
- Para apagar o aparelho actuar no interruptor geral.

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, staccando la spina. Non utilizzare un getto d'acqua per lavare il deumidificatore; si potrebbe alterare la sicurezza dell'apparecchio.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dalla nostra società o dal servizio assistenza della stessa.

PULIZIA ESTERNA
Pulire con un panno umido e quindi asciugare. Non usare benzina, alcool o solventi. Non usare insetticidi o liquidi simili, la vernice potrebbe staccarsi e la plastica deformarsi.

PERIODO DI PROLUNGATA INATTIVITÀ
Disinserire la spina dalla presa di corrente, svuotare dall'acqua la tanica. Proteggere l'apparecchio con un sacchetto di plastica.

AVVERTENZE
- **Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per deumidificare gli ambienti dove viene installato. Ogni altro uso è da considerarsi**
- **improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.**
- **In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.**
- **Non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini o da incapaci, senza sorveglianza.**
- **Non usare prolunghe, se non con particolare cautela, in locali adibiti a bagno o doccia.**
- **Non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.**
- **Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.**

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en enlevant la fiche. Ne pas laver le déshumidificateur au moyen d'un jet d'eau car la sécurité de l'appareil pourrait être altérée.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par notre société ou bien par un centre d'assistance après vente.

NETTOYAGE EXTÉRIEUR
Nettoyer avec un chiffon humide puis essuyer. Ne pas utiliser d'essence, d'alcool ni de solvants. Ne pas utiliser d'insecticides ni de liquides similaires car la peinture pourrait se décoller et la matière plastique se déformer.

PÉRIODE D'INACTIVITÉ PROLONGÉE
Débrancher la fiche de la prise de courant, vider l'eau contenue dans le bidon. Protéger l'appareil au moyen d'un sac en plastique.

ATTENTION
- **Cet appareil ne doit servir que pour ce à qui il a été expressément conçu, c'est à dire pour déshumidifier les locaux où on l'installe. Tout autre emploi est impropre et par conséquent dangereux. Le constructeur ne peut en aucun cas être considéré responsable d'éventuels dommages provoqués par une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable.**
- **En cas de panne et ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas y toucher. Pour son éventuelle réparation, vous adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur et exiger l'emploi de pièces de rechange d'origine. Le non respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil.**
- **Ne pas permettre aux enfants d'utiliser l'appareil sans surveillance.**
- **Ne pas utiliser de rallonges dans les locaux servant de salle de bains ou de douches sans prendre des précautions particulières.**
- **Ne pas tirer sur le câble d'alimentation ni sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.**
- **Ne pas installer l'appareil dans des locaux où l'air peut contenir du gaz, de l' huile, du souffre ou bien en proximité de sources de chaleur.**

MAINTENANCE

Before doing any cleaning or maintenance, unplug the appliance to disconnect from the electric mains. Do not use jets of water to wash the dehumidifier: the safety of the appliance could be affected.

If the power cable is damaged, it must be replaced by our company or by our assistance service.

CLEANING THE OUTSIDE
Clean with a damp cloth and then dry. Do not use petrol, spirit or thinners. Do not use insecticides or similar liquids, the paint could come off and the plastic deform.

PERIOD OF PROLONGED INACTIVITY
Disconnect the plug from the power socket, empty the water out of the tank. Protect the appliance with a plastic bag.

WARNINGS
- **This appliance must only be destined for the use for which it has been expressly designed, and that is to dehumidify the rooms where it is installed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held liable for any damage deriving from improper, erroneous and unreasonable use.**
- **In the event of breakdown and/or poor operation of the appliance, switch it off and do not tamper with it. For repairs call a technical service centre authorised by the manufacturer and request the use of original spare parts. Failure to comply with the above may jeopardise the safety of the appliance.**
- **Do not allow the appliance to be used by children or incapable persons without supervision.**
- **Do not use extension cables, or use them only with the utmost caution, in bathrooms or shower rooms.**
- **Do not pull on the power cable or the appliance to disconnect the plug from the power socket.**
- **Do not install the appliance in rooms where the air may contain gas, oil, sulphur, or close to sources of heat.**
- **Always wait at least 3 minutes before restarting the appliance after a shutdown.**
- **Do not stand heavy or hot objects on the appliance.**

WARTUNG

Vor Reinigungs- oder Wartungsar-beiten Gerät durch Herausziehen des Steckers abschalten. Nicht mit einem Wasserstrahl abspritzen, die Sicherheit des Geräts könnte dadurch beeinträchtigt werden.

Der Austausch eines beschädigten Netzkables darf ausschließlich bei uns oder durch unser Service-Personal ausgeführt werden.

ÄUSSERE REINIGUNG
Mit feuchtem Tuch reinigen und trocknen. Nicht Benzin, Alkohol oder Lösungsmittel verwenden. Nicht Insektizide oder Flüssigkeiten ähnlicher Natur verwenden, der Lack könnte sich dadurch ablösen und der Kunst-stoff verformen.

STILLSTANDZEIT
Vor Abstellen des Geräts Stecker aus der Steckdose ziehen und Wasser aus dem Kanister auslassen. Gerät mit einer Plastikhaube abdecken.

HINWEISE
- **Dieses Gerät ist zur Luftentfeuchtung in Lokalen ausgelegt. Jede andere, diesem Zweck nicht entsprechende Anwendung ist gefährlich und nicht statthaft. Der Hersteller trägt für etwaige Schäden, die von einer zweck-widrigen, falschen oder nicht sinngemäßen Verwendung herrühren, keine Verantwortung.**
- **Im Falle von Störungen und/oder nicht einwandfreiem Funktionieren des Geräts, ist dieses abzuschalten und nicht unsachgemäß zu behandeln. Reparaturanfragen sind lediglich bei einem vom Hersteller autorisierten Servicezentrum vorzubringen und der Austausch von beschädigten Teilen darf nur durch Original-Ersatzteile erfolgen. Die Nichtbeachtung der obigen Empfehlungen kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.**
- **Das Gerät nie von Kindern oder Personen, die nicht mit der Bedienung vertraut sind, verwenden lassen, ohne sie zu beaufsichtigen.**
- **In Bade- oder Duschräumen sind Verlängerungen nur im Bedarfsfall und mit größter Vorsicht zu verwenden. - Stecker nie durch Ziehen des Kabels oder des Geräts abstreifen.**
- **Gerät nicht in Lokalen mit Gas, Öl, Schwefel enthaltender Luft, oder in der Nähe von Hitzequellen aufstellen.**

MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica, desprendendo a ficha. Não utilizar um jacto de água para lavar o desumidificador; podese alterar a segurança do aparelho.

Se o cabo de alimentação estiver avariado, este deve ser substituído pela nossa sociedade ou pelo serviço de assistência da mesma.

LIMPEZA EXTERNA
Limpar com um pano húmido e depois enxugar. Não usar gasolina, álcool ou solventes. Não usar insecticidas ou líquidos similares, a pintura pode se desprender e o plástico se deformar.

PERÍODO DE PROLONGADA INACTIVIDADE
Desligar a ficha da tomada de corrente, esvaziar a água do depósito. Proteger o aparelho com um saquinho de plástico.

ADVERTÊNCIAS
- **Este aparelho deverá ser destinado só ao uso para o qual foi espressamente concebido, quer dizer, para desumidificar os ambientes onde for instalado. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, logo, perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes por usos impróprios, erróneos ou irracionais.**
- **Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligá-lo e não manumiti-lo. Para a eventual reparação dirigir-se somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e pedir o uso de sobressalentes originais. A falta de respeito pelo que acima dito pode comprometer a segurança do aparelho.**
- **Não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou por incapazes, sem vigilância.**
- **Não usar extensões, a não ser com particular cuidado, em locais destinados para banho ou duche.**
- **Não puxar o cabo de alimentação, ou o próprio aparelho, para desprender a ficha da tomada de corrente.**
- **Não instalar o aparelho em ambientes onde o ar possa conter gases, óleos, enxofre ou em proximidades de fontes de calor.**

- **Attendere sempre almeno 3 minuti prima di riavviare l'apparecchio dopo uno spegnimento.**
- **Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.**
- **In caso di trasporto tenere l'apparecchio verticale o adagiato su un fianco. Prima di un trasporto svuotare la tanica. A trasporto avvenuto, attendere almeno un'ora prima di accenderlo.**
- **Allorchè si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.**

- **Attendre toujours au moins 3 minutes avant de remettre l'appareil en marche après l'avoir éteint.**
- **Ne pas poser d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.**
- **Lors de son transport, maintenir l'appareil en position verticale ou couché sur un côté. Avant d'effectuer le transport, vider le bidon. Une fois le transport effectué, attendre au moins une heure avant d'allumer l'appareil.**
- **Si vous pensez ne jamais plus utiliser cet appareil, nous vous conseillons de le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation après avoir débranché la fiche de la prise de courant. De plus, nous vous recommandons de rendre inoffensives les parties de l'appareil susceptibles de constituer un danger, spécialement pour les enfants qui pourrait se servir de l'appareil pour leurs jeux.**

- **In the event of transportation, keep the appliance upright or laid on its side. Empty the tank before transporting. After transportation, wait for at least one hour before switching it on.**
- **When you decide to no longer use an appliance of this type, you are recommended to make it inoperative by cutting the power cable, after disconnecting the plug from the power socket. You are also recommended to make harmless the parts of the appliance likely to constitute a danger, especially for children who could use the appliance out of order for their games.**

- **Nach Abschalten des Geräts 3 Minuten vor dem Wiedereinschalten vergehen lassen.**
- **Keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät stellen.**
- **Gerät in vertikaler oder seitlich liegender Stellung transportieren. Vor dem Transport Kanister entleeren. Gerät erst eine Stunde nach dem Transport anschalten.**
- **Ein Gerät dieser Art ist bei Nichtverwendung durch Schneiden des Stromversorgungskabels - nachdem der Stekcer aus der Steckdose gezogen wurde - außer Betrieb zu setzen. Es empfiehlt sich überdies, die gefährlichen Teile abzusichern, Kinder könnten mit dem abgestellten Gerät spielen.**

- **Aguardar sempre pelo menos 3 minutos antes de accionar de novo o aparelho depois de um desligamento.**
- **Não apoiar objectos pesados ou quentes encima do aparelho.**
- **Em caso de transporte manter o aparelho em posição vertical ou apoiado de um lado. Antes de um transporte esvaziar o depósito. Depois do transporte, aguardar pelo menos uma hora antes de acendê-lo.**
- **Se si decidir não utilizar mais um aparelho deste tipo, recomenda-se tornálo inoperante cortando o cabo de alimentação, depois de ter desprendido a ficha da tomada de corrente. Recomendase também tornar inócuas as partes do aparelho susceptíveis em constituir um perigo, principalmente para as crianças que podem brincar com o aparelho fora de uso**

INDIVIDUAZIONE DI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO		
MANIFESTAZIONI	**CAUSE**	**RIMEDI**
Il deumidificatore non funziona.	Spina non collegata.	Inserire la spina o accertarsi che vi sia tensione.
	L'umidostato è regolato sul minimo.	Regolare nella posizione desiderata.
	La tanica è piena d'acqua.	Vuotare la tanica.
Il deumidificatore non deumidifica.	Le temperature e l'umidità nell'ambiente sono troppo basse.	E' normale che in certe condizioni l'apparecchio non deumidifichi.
Il deumidificatore funziona ma non riduce l'umidità nel locale.	Locale troppo grande.	
	Nel locale vi sono troppe fonti di umidità (pentole in ebollizione).	

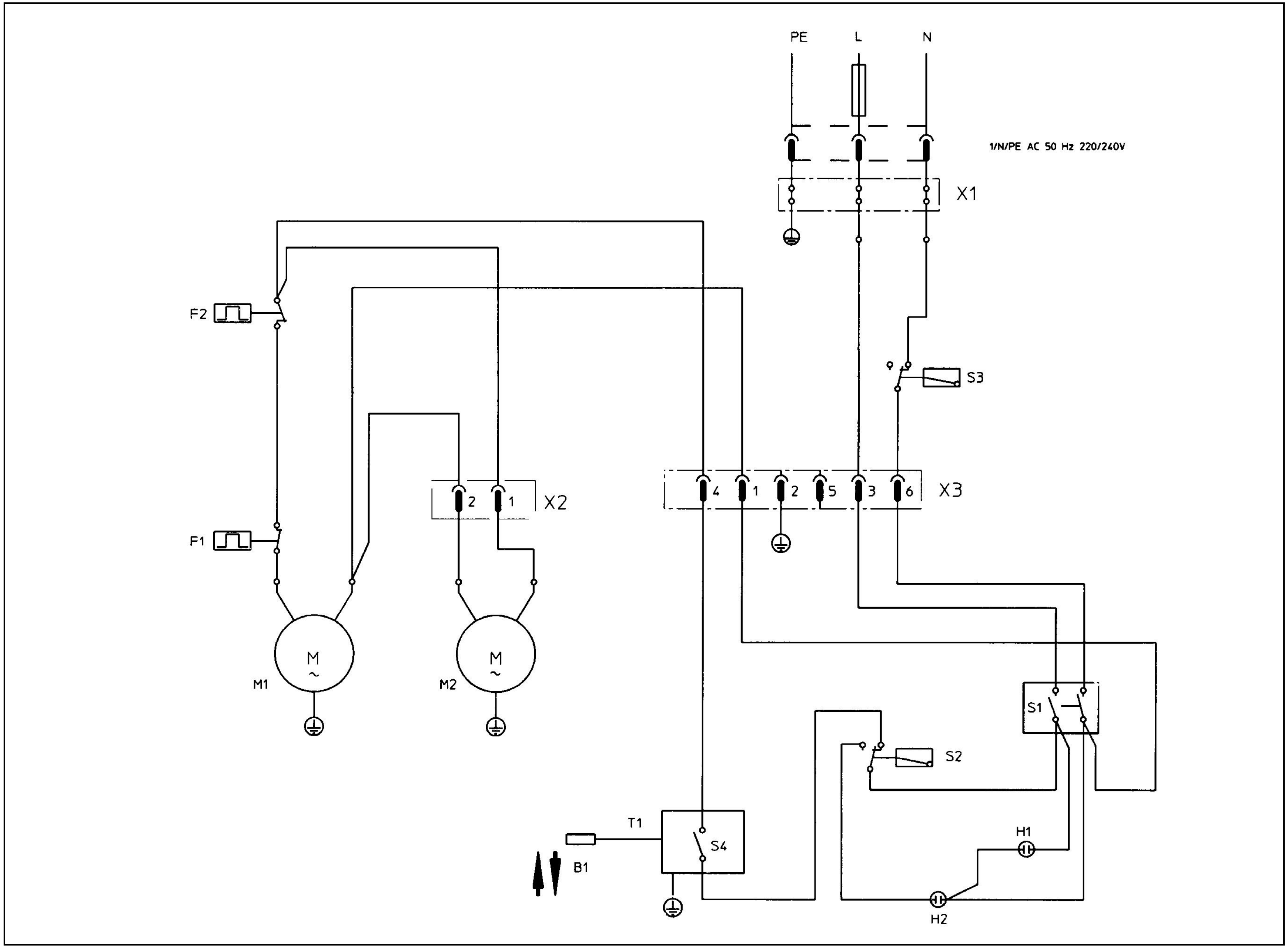
ANOMALIES POSSIBLES		
SYMPTOMES	**CAUSES**	**SOLUTIONS**
Le déshumidificateur ne fonctionne pas.	La fiche n'est pas branchée.	Introduire la fiche dans prise et s'assurer que le courant arrive bien.
	L'hygrostat est réglé sur le minimum.	Régler l'hygrostat sur la position désirée.
	Le bidon est plein d'eau	Vider le bidon
Le déshumidificateur ne déshumidifie pas.	La température et l'humidité du local sont trop basses.	Il est normal que l'appareil ne déshumidifie pas dans certaines conditions.
Le déshumidificateur fonctionne mais ne réduit pas l'humidité du local.	Le local est trop grand.	
	Il y a trop de sources d'humidité dans le local (casseroles avec liquides en ébullition).	

TROUBLESHOOTING		
PROBLEM	**CAUSE**	**SOLUTIONS**
The dehumidifier will not work	Plug not connected	Insert the plug or make sure there is voltage.
	Humidistat set to minimum	Set to the desired position (humidity value)
	Tank full of water	Empty the tank
The dehumidifier will not dehumidify	The temperature and humidity in the room are too low	It is normal in certain conditions for the appliance not to dehumidify.
The dehumidifier works but does not reduce the humidity in the room	Room too large	
	In the room there are powerful sources of humidity (boiling pans).	

KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN		
STÖRUNGEN	**URSACHEN**	**BESEITIGUNG**
Der Entfeuchter funktioniert nicht.	Stecker nicht angeschlossen	Stecker anschließen oder Spannungsversorgung überprüfen.
	Feuchtigkeitsregler auf Minimum.	Auf die erforderliche Position einstellen.
	Maximal-Wasserstand im Kanister.	Kanister entleeren.
Der Entfeuchter entfeuchtet nicht.	Raumtemperatur und - feuchtigkeit sind zu niedrig.	Es ist normal, daß das Gerät unter gewissen Umständen nicht entfeuchtet.
Der Entfeuchter steht in Betrieb, die Raumfeuchtigkeit bleibt aber gleich.	Zu großes Lokal.	
	Feuchtigkeitsquellen (siedendes Wasser).	

PROCURA DAS ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO		
MANIFESTAÇÕES	**CAUSAS**	**SOLUÇÕES**
O desumidificador não funciona	Ficha não conectada.	Inserir a ficha ou controlar que haja tensão.
	O medidor de humidade está regulado no mínimo.	Regular na posição desejada
	O depósito está cheio de água	Esvaziar o depósito.
O desumidificador não desumidifica.	As temperaturas e a humidade no ambiente são demasiadamente baixas.	É normal que em certas condições o aparelho não desumidifique
O desumidificador funciona mas não reduz a humidade no local	Local demasiadamente grande.	
	No local há excessivas fontes de humidade (tachos em ebulição).	

DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	SPECIFICATIONS	TECHNISCHEN DATEN	DADOS TÉCNICOS	DRY12	DRY18
Tensione alimentazione	Tension d'alimentation	Power supply voltage	Versorgungsspannung	Tensão alimentação	220V/50Hz/1Ph	
Potenza assorbita	Puissance absorbée	Power consumption	Leistungsaufnahme	Potência absorvida	380W	520W
Corrente assorbita	Courant absorbé	Current absorbed	Stromaufnahme	Corrente absorvida	2.1A	2.7A
Capacità di deumidificazione	Capacité de déshumidification	Dehumidification capacity	Entfeuchtungsvermögen	Capacidade de desumidificação	12l/24h	18l/24h
Capacità di deumidificazione 32°C-80% U.R.	Capacité de déshumidification 32°C-80% U.R.	Dehumidification capacity 32°C-80% U.R.	Entfeuchtungsvermögen 32°C-80% U.R.	Capacidade de desumidificação 32°C-80% U.R.	20l/24h	28l/24h
Aria trattata	Air traité	Air treated	Behandelte Luft	Ar tratado	380m³/h	
Refrigerante	Réfrigérant	Refrigerant	Kühlmittel	Refrigerante	R134A	
Umidostato	Hygrostat	Humidistat	Feuchtigkeitsmesser	Medidor de humidade	YES	
Dispositivo di sbrinamento	Dispositif de dégivrage	Defrosting device	Abtauvorrichtung	Dispositivo de descongelamento	YES	
Capacità tanica	Contenance du bidon	Tank capacity	Behälterinhalt	Capacidade depósito	10l	
Dimensioni (lxhxp)	Dimensions (hxlxp)	Dimensions (hxlxd) mm	Maße (HxLxT)	Dimensões (lxhxp)	310x720x450	
Peso	Poids	Weight	Gewicht	Peso	25kg	27kg
Condizioni di funzionamento massimo: - bulbo secco / bulbo umido	Conditions maximum de fonctionnement: - bulbe sec / bulbe humide	Max. operating conditions: - dry bulb / wet bulb	Max. Betriebsbedingungen: - trockene Kugel / feuchte Kugel	Condições de funcionamento máximo: - bulbo seco / bulbo húmido	35°C / 31°C	
Condizioni di funzionamento minimo: - bulbo secco / bulbo umido	Conditions minimum de fonctionnement: - bulbe sec / bulbe humide	Min. operating conditions: - dry bulb / wet bulb	Min. Betriebsbedingungen: - trockene Kugel / feuchte Kugel	Condições de funcionamento mínimo: - bulbo seco / bulbo húmido	2°C / 1°C	
Condizioni standard	Conditions standard	Standard conditions	Standardbedingungen	Condições standard	27°C 60% R.H	


PE
L
N
1/N/PE AC 50 Hz 220/240V
X1
F2
S3
X2
X3
F1
M
~
M1
M
~
M2
S1
S2
T1
S4
B1
H1
H2

SCHEMA ELETTRICO

B1 Sonda umidostato;
F1 Protettore termico compressore;
F2 Termostato di sicurezza (antighiaccio);
H1 Spia luminosa int. generale;
H2 Spia luminosa livello max. condensa;
M1 Motocompressore;
M2 Ventilatore;
S1 Interruttore generale;
S2 Microinterruttore tanica piena;
S3 Microinterruttore di sicurezza;
S4 Interruttore umidostato;
T1 Umidostato;
X1 Morsettiera alimentazione generale;
X2 Connettore 2 poli;
X3 Connettore 6 poli.

SCHEMA ELECTRIQUE

B1 Sonde humidostat;
F1 Protecteur thermique compres-seur;
F2 Thermostat de sécurité (antigivre);
H1 Voyant lumineux interrupteur général;
H2 Voyant lumineux niveau max. condensation;
M1 Motocomresseur;
M2 Ventilateur;
S1 Interrupteur général;
S2 Micro-interrupteur bidon plein;
S3 Micro-interrupteur de sécurité;
S4 Interrupteur humidostat;
T1 Humidostat;
X1 Bornier alimentation générale;
X2 Connecteur 2 pôles;
X3 Connecteur 6 pôles.

WIRING DIAGRAM

B1 Humidistat sensor;
F1 Compressor thermal cutout;
F2 Safety thermostat (anti-freeze);
H1 Main on/off switch signal light;
H2 Max. condensation level signal light;
M1 Motor-driven compressor;
M2 Fan;
S1 Main on/off switch;
S2 Tank full microswitch;
S3 Safety microswitch;
S4 Humidistat switch;
T1 Humidistat;
X1 General power supply terminal block;
X2 2-pin connector;
X3 6-pin connector.

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN

B1 Feuchtigkeitsfühler;
F1 Thermoschutz Verdichter;
F2 Sicherheitstemperaturwächter (Frostschutz);
H1 Signallampe Hauptschalter;
H2 Signallampe Kondenswasser max. Füllstand;
M1 Kompressor;
M2 Ventilator;
S1 Hauptschalter;
S2 Mikroschalter Kanister voll;
S3 Mikro-Sicherheitsschalter;
S4 Schalter Feuchtigkeitsmesser;
T1 Feuchtigkeitsmesser;
X1 Klemmenbrett Hauptversorgung;
X2 2-poliger Stecker;
X3 6-poliger Stecker.

ESQUEMA ELÉCTRICO

B1 Sonda medidor de humidade;
F1 Protector térmico compressor;
F2 Termostato de segurança (anti-gelo);
H1 Vigia luminosa int. geral;
H2 Vigia luminosa nível máx. condensa;
M1 Motocompressor;
M2 Ventilador;
S1 Interruptor geral;
S2 Microinterruptor depósito cheio;
S3 Microinterruptor de segurança;
S4 Interruptor medidor de humidade;
T1 Medidor de humidade;
X1 Conjunto de bornes alimentação geral;
X2 Conector 2 pólos;
X3 Conector 6 pólos.